| **DocID** | **ID** | **Source** | **Reference** | **Target Chunk** | **Annotations** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ESD2R1 | 12759411 | <seg id="1">Inician curso que explora el "Fin del mundo" | <seg id="1">Start of a course that explores the "End of the World" | <seg id="1"> |  |
| <span cid="1">Start course that explores |  |
| <span cid="2">the "End of the world" |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 12759412 | <seg id="2">Cada semana, los estudiantes exploran temas apocalípticos como la guerra nuclear, los zombis, los virus y gérmenes, y el calentamiento global. | <seg id="2">Each week, students explore apocalyptic themes such as nuclear war, zombies, viruses and germs, and global warming. | <seg id="2"> |  |
| <span cid="3">Each week, students explore apocalyptic themes |  |
| <span cid="4">such as nuclear war, the zombies, viruses and germs, and global warming. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 12759423 | <seg id="3">Este semestre, cuando el profesor en religión Stuart Charmé decidió impartir un curso sobre el fin del mundo, sabía que contaba con un anzuelo irresistible: El fin de la "larga cuenta regresiva" del Calendario Maya, el 21 de diciembre, al que se han aferrado muchas personas como una prueba de que se viene el fin del mundo. | <seg id="3">This term, when Professor of religion, Stuart Charmé, decided to give a course on the end of the world, he knew he had a compelling hook: The end of the "long countdown" of the Mayan calendar, 21 December, which had convinced many people that the end of the world was coming. | <seg id="3"> |  |
| <span cid="5">This semester, when the teacher in religion Stuart Charmé |  |
| <span cid="6">decided to impart a course on the end of the world, |  |
| <span cid="7">he knew that he said with an irresistible fish hook: |  |
| <span cid="8">The end of the "long regressive account" of the Mayan Calendar, the 21 of December, |  |
| <span cid="9">which many people as a test |  |
| <span cid="10">that is come the end of the world have clung to. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 12759434 | <seg id="4">Pero Charmé no tenía idea de lo que le esperaba en el siguiente par de meses: El cataclísmico huracán Sandy, un precipicio fiscal que algunos han llamado "deudarmagedón" y un creciente conflicto que involucra a Israel, el lugar donde los teóricos cristianos del fin de los tiempos creen que se iniciará el Apocalipsis. | <seg id="4">But Charmé had no idea what awaited him over the next couple of months: The cataclysmic hurricane Sandy, a fiscal precipice some called "debt Armageddon" and a growing conflict involving Israel, where end-of-the-world Christians theorists think the Apocalypse will begin. | <seg id="4"> |  |
| <span cid="11">But Charmé had no idea |  |
| <span cid="12">of what is expected in the next couple of months: |  |
| <span cid="13">The cataclysmic hurricane Sandy, |  |
| <span cid="14">a precipice prosecutor some have called "deudarmagedón" |  |
| <span cid="15">and a growing conflict involving Israel, |  |
| <span cid="16">the place where the theoretical Christians in the end of the times |  |
| <span cid="17">believe that will begin the Revelation. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 12759425 | <seg id="5">"No me di cuenta de que este iba a ser el semestre más apocalíptico que ha habido", dijo Charmé esta semana a los estudiantes de la Universidad Rutgers-Camden (Nueva Jersey). | <seg id="5">"I didn't realise this was going to be the most apocalyptic term ever" said Charmé this week to students at Rutgers-Camden University (New Jersey). | <seg id="5"> |  |
| <span cid="18">"I did not realize that this was going to be |  |
| <span cid="19">the most apocalyptic semester that there has been", |  |
| <span cid="20">said Charmé this week to the students of the University Rutgers-Camden (New Jersey). |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 12759416 | <seg id="6">Si uno analiza lo que ha estado sucediendo en el mundo hoy en día como si estuviéramos a 30 días y contando, este ha sido un periodo realmente bueno. | <seg id="6">If you look at what has been happening in the world today as if we were at 30 days and counting, this has been a really good period. | <seg id="6"> |  |
| <span cid="21">If you look at what has been happening in the world today, |  |
| <span cid="22">as if we were to 30 days and counting, |  |
| <span cid="23">this has been a really good period. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 12759427 | <seg id="7">Y recuerden que malo es bueno para aquellos de mentalidad apocalíptica. | <seg id="7">And remember that bad is good for those with an apocalyptic mentality. | <seg id="7"> |  |
| <span cid="24">And remember that bad is good |  |
| <span cid="25">for those of apocalyptic mentality. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 12759438 | <seg id="8">Y él no es único profesor que ofrece cursos sobre el "fin del mundo" este semestre, en teoría el último de la historia. | <seg id="8">And he is not the only professor who offers courses on the "end of the world" this term, theoretically the last in history. | <seg id="8"> |  |
| <span cid="26">AND he is not only teacher that offers courses |  |
| <span cid="27">on the "end of the world" this semester, |  |
| <span cid="28">in theory the last in the history. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 12759419 | <seg id="9">En Temple, el profesor adjunto Barry Vacker está impartiendo el curso "Medios, Cultura y el fin del mundo". | <seg id="9">At Temple, Associate Professor Barry Vacker is giving the course "Media, Culture and the end of the world." | <seg id="9"> |  |
| <span cid="29">In Temple, the associate professor Barry vacker |  |
| <span cid="30">is giving the course "Media, Culture and the end of the world." |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594110 | <seg id="10">Cada semana, los estudiantes exploran temas apocalípticos como la guerra nuclear, los zombis, los virus y gérmenes, y el calentamiento global. | <seg id="10">Each week, students explore apocalyptic themes such as nuclear war, zombies, viruses and germs, and global warming. | <seg id="10"> |  |
| <span cid="31">Each week, students explore apocalyptic themes |  |
| <span cid="32">such as nuclear war, the zombies, viruses and germs, and global warming. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594111 | <seg id="11">"Analizamos por qué estas ideas proliferan con el tiempo", dijo, y la manera en que ofrecen escenarios hipotéticos que guían cierta conducta humana. | <seg id="11">"We looked at why these ideas proliferate over time" he said, and how they offer hypothetical scenarios that guide human behaviour. | <seg id="11"> |  |
| <span cid="33">"We look at why these ideas proliferate over time," he said, |  |
| <span cid="34">and the way in which offer hypothetical scenarios |  |
| <span cid="35">that guide some human behavior. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594112 | <seg id="12">Si el material nuclear cae en manos de terroristas, por ejemplo, podría estallar una guerra. | <seg id="12">If nuclear material falls into the hands of terrorists, for example, a war could break out. | <seg id="12"> |  |
| <span cid="36">If the nuclear material falling into the hands of terrorists, |  |
| <span cid="37">for example, could ignite a war. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594113 | <seg id="13">Este mes los estudiantes analizaron películas con temas apocalípticos y exploraron cómo se comparan con ejemplos de la vida real. | <seg id="13">This month students analysed movies with an apocalyptic theme and explored how they compare with real-life examples. | <seg id="13"> |  |
| <span cid="38">This month, the students analyzed films with apocalyptic themes |  |
| <span cid="39">and explored how compared with real-life examples. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594314 | <seg id="14">"He tratado de informar a los estudiantes sobre lo que es posible, probable, creíble e imposible", dijo Vacker. | <seg id="14">"I've tried to inform students about what is possible, probable, credible and impossible" said Vacker. | <seg id="14"> |  |
| <span cid="40">"I have tried to inform students about |  |
| <span cid="41">what is possible, likely, credible and impossible," said Vacker. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594315 | <seg id="15">En el campus principal de la Universidad Estatal de Pensilvania, el profesor de Historia de Latinoamérica Matthew Restall y su colega Amara Solari, una profesora adjunta de Historia del Arte y Antropología, han hecho equipo para impartir un curso, titulado solamente "El fin del mundo". | <seg id="15">At the main Pennsylvania State University campus, Latin American History Professor Matthew Restall, and his colleague Amara Solari, an Associate Art History and Anthropology Professor, have teamed up to give a course, called simply "The end of the world." | <seg id="15"> |  |
| <span cid="42">In the main campus of Pennsylvania State University, |  |
| <span cid="43">Professor of History of Latin America Matthew Restall |  |
| <span cid="44">and his colleague Amara Solari, an associate professor of Art History and Anthropology, |  |
| <span cid="45">have made equipment to teach a course, |  |
| <span cid="46">entitled "only The end of the world". |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594316 | <seg id="16">"No agregamos '2012' para contar siempre con la opción de impartir el curso de nuevo, en caso de que el mundo no se acabe", dijo Restall. | <seg id="16">"We don't add '2012' so we always have the option of running the course again, if the world doesn't come to an end" said Restall. | <seg id="16"> |  |
| <span cid="47">"We Do not add '2012' |  |
| <span cid="48">to always have the option to teach the course again, |  |
| <span cid="49">in case of the world will not end," said Restall. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594117 | <seg id="17">Pese a la "inminente ruina", los estudiantes deben estudiar, generar proyectos y tomar exámenes finales. | <seg id="17">Despite the "impending doom," students have to study, undertake projects and take final exams. | <seg id="17"> |  |
| <span cid="50">Despite the "imminent ruin," |  |
| <span cid="51">students should study, generating projects and take final exams. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594118 | <seg id="18">En Penn State, el examen final será tomado en víspera del Apocalipsis, lo que no deja a los estudiantes otra opción más que trabajar "hasta la misma noche en que se supone que el mundo termina", dijo Restall. | <seg id="18">At Penn State, the final exam will be taken on the eve of the Apocalypse, which leaves students no choice but to work "until the very night the world is supposed to end" said Restall. | <seg id="18"> |  |
| <span cid="52">At Penn State, the final exam will be taken on the eve of the Apocalypse, |  |
| <span cid="53">which leaves no other option than to students work |  |
| <span cid="54">"until the same night in which it is assumed |  |
| <span cid="55">that the world ends," said Restall. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594219 | <seg id="19">Los cursos resultaron bastante populares. | <seg id="19">The courses proved quite popular. | <seg id="19"> |  |
| <span cid="56">The courses were quite popular. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594320 | <seg id="20">"Se saturó en dos horas", dijo Restall sobre su curso para estudiantes con alto promedio, que se llenó con 35 estudiantes. | <seg id="20">"It was fully booked within two hours" said Restall, on his course for students with high averages, which was filled with 35 students. | <seg id="20"> |  |
| <span cid="57">"was saturated in two hours," |  |
| <span cid="58">said Restall on its course for students with high average, |  |
| <span cid="59">which was filled with 35 students. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594221 | <seg id="21">Recibimos mensajes por correo electrónico durante semanas y semanas antes del inicio del semestre, de personas que preguntaban si aún había lugar. | <seg id="21">We received emails for weeks and weeks before the start of the term, from people asking if there were any places. | <seg id="21"> |  |
| <span cid="60">We receive messages for electronic mail |  |
| <span cid="61">for weeks and weeks before the beginning of the semester, of people |  |
| <span cid="62">who asked if there was still place. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594322 | <seg id="22">Los estudiantes, por su parte, aseguran que el curso es uno de los más interesantes. | <seg id="22">Students, meanwhile, say the course is one of the most interesting around. | <seg id="22"> |  |
| <span cid="63">students, for its part, |  |
| <span cid="64">ensure that the course is one of the most interesting. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594223 | <seg id="23">"Me resulta fascinante ver lo que hacen las personas para consolarse a sí mismas", dijo Bridgid Robinson, una estudiante de la carrera en Religión y Sociología de 23 años de Haddonfield, Nueva Jersey, en Rutgers-Camden. | <seg id="23">"I find it fascinating to see what people do to console themselves" said Bridgid Robinson, a 23-year-old post-graduate Religion and Sociology student from Haddonfield, New Jersey, at Rutgers-Camden. | <seg id="23"> |  |
| <span cid="65">"It is me fascinating to see |  |
| <span cid="66">what the people to comfort to itself do", |  |
| <span cid="67">said Bridgid Robinson, a student of the race in Religion and Sociology |  |
| <span cid="68">of 23 years of Haddonfield, New Jersey, in Rutgers-Camden. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594224 | <seg id="24">Y es que la mentalidad apocalíptica, secular o religiosa, es sólo cuestión de consuelo o de la ausencia del mismo. | <seg id="24">And the apocalyptic, secular or religious mentality is just a matter consolation or a lack of it. | <seg id="24"> |  |
| <span cid="69">And it is that the apocalyptic, secular or religious mentality, |  |
| <span cid="70">is only a question of consolation |  |
| <span cid="71">or of the absence of it. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594125 | <seg id="25">Will Wekesa, un estudiante de la carrera de Psicología y Enfermería, de 25 años, dijo haber visto todas las películas apocalípticas. | <seg id="25">Will Wekesa, a 25-year-old post-graduate Psychology and Nursing student, said he had seen all the apocalyptic movies. | <seg id="25"> |  |
| <span cid="72">Will Wekesa, a student of the career of Psychology and Nursing, 25, |  |
| <span cid="73">said he had seen all the apocalyptic movies. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594226 | <seg id="26">"Nunca había escuchado sobre una clase que pudiera enseñar eso", indicó. | <seg id="26">"I'd never heard of a class that could teach it" he said. | <seg id="26"> |  |
| <span cid="74">"It had never listened on a class |  |
| <span cid="75">that could show that", indicated. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594327 | <seg id="27">Lo disfruto. | <seg id="27">I enjoy it. | <seg id="27"> |  |
| <span cid="76">What enjoy. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594228 | <seg id="28">Pero ningún estudiante entrevistado - y mucho menos un profesor - dijo creer en la fecha de caducidad del 21 de diciembre. | <seg id="28">But none of the students interviewed - much less any professor - said they believed in the end date of December 21st. | <seg id="28"> |  |
| <span cid="77">But no student had an interview |  |
| <span cid="78">- and a lot except a teacher - |  |
| <span cid="79">made out that he believed in the expiry date of the 21st of December. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594229 | <seg id="29">"Nuestro primer proyecto trató sobre la profecía maya y de cierta manera lo desacreditamos", dijo Julie Zeglen, estudiante de último año en Temple, de 21 años y de West Chester. | <seg id="29">"Our first project was about the Mayan prophecy and to a certain extent we discredited it" said Julie Zeglen, a 21-year-old final year student at Temple, from West Chester. | <seg id="29"> |  |
| <span cid="80">"Our first project was about the Mayan prophecy |  |
| <span cid="81">and in a certain way discredit it", |  |
| <span cid="82">said Julie Zeglen, student of last year in Temper, of 21 years and of West Chester. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594330 | <seg id="30">Los mayas nunca predijeron el fin del mundo; es tan solo un punto clave en el calendario, dijo Restall. | <seg id="30">The Mayans never predicted the end of the world: it is just a key point in the calendar, said Restall. | <seg id="30"> |  |
| <span cid="83">The maya never predicted the end of the world; |  |
| <span cid="84">it is just one key point in the calendar, said Restall. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594231 | <seg id="31">Pero acotó que existe una ansiedad apocalíptica en la cultura occidental, que se remonta a varios siglos, en que la gente reacciona a los cambios a su alrededor prediciendo el fin del mundo. | <seg id="31">But he said that Western culture suffers from apocalyptic anxiety, which goes back several centuries, in which people react to changes around them by predicting the end of the world. | <seg id="31"> |  |
| <span cid="85">But marked out that there is an apocalyptic anxiety in the occidental culture, |  |
| <span cid="86">which goes back to several centuries, |  |
| <span cid="87">in that the people react to the changes around you |  |
| <span cid="88">predicting the end of the world. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594332 | <seg id="32">Internet ha causado un auge de estas especulaciones. | <seg id="32">The Internet has caused a boom in these speculations. | <seg id="32"> |  |
| <span cid="89">Internet has caused |  |
| <span cid="90">a boom in these speculations. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594333 | <seg id="33">"En otros lados la gente no piensa en esto", dijo. | <seg id="33">"In other places, people don't think about it" he said. | <seg id="33"> |  |
| <span cid="91">"elsewhere |  |
| <span cid="92">people do not think of it," |  |
| <span cid="93">said. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594234 | <seg id="34">En mayormente en el mundo de habla inglesa. | <seg id="34">It's mostly in the English-speaking world. | <seg id="34"> |  |
| <span cid="94">In mainly in the world of English speech. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594335 | <seg id="35">Joseph Dougherty, un profesor de religión de la Universidad La Salle que imparte cursos en las Filipinas este año, respondió rápidamente a la pregunta de si sabía sobre algún curso sobre el "fin del mundo" ahí. | <seg id="35">Joseph Dougherty, a Professor of religion at La Salle University, who is giving courses in the Philippines this year, responded quickly to the question of whether he knew about any courses on the "end of the world" there. | <seg id="35"> |  |
| <span cid="95">Joseph Dougherty, a professor of religion of the La Salle University |  |
| <span cid="96">who teaches courses in the Philippines this year, |  |
| <span cid="97">responded quickly to the question |  |
| <span cid="98">of whether he knew about some course on the "end of the world" there. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594136 | <seg id="36">"Las Filipinas no participan en el fin del mundo", escribió, insinuando una excepción de una autoridad superior. | <seg id="36">"The Philippines are not taking part in the end of the world" he wrote, suggesting an exception of a higher authority. | <seg id="36"> |  |
| <span cid="99">"The Philippines do not participate in the end of the world," |  |
| <span cid="100">he wrote, suggesting an exception to a higher authority. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594337 | <seg id="37">Tenemos un indulto del Papa. | <seg id="37">We have an indulgence from the Pope. | <seg id="37"> |  |
| <span cid="101">We have a pardon by the Pope. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594338 | <seg id="38">Restall hizo notar que a lo largo de los años se ha hablado de muchos días del juicio final, y dijo que si no pasa nada el 21 de diciembre, "la gente comenzará a pensar de inmediato en la próxima fecha" o a filosofar que el 21 de diciembre es el inicio de un período de siete años al cabo de los cuales se acabará el mundo. | <seg id="38">Restall noted that over the years there has been talk of many days of the last judgement, and said that if nothing happens on December 21st, "people will immediately start thinking of the next date" or philosophising that December 21st is the beginning of a seven-year period after which the world will end. | <seg id="38"> |  |
| <span cid="102">Restall noted that over the years |  |
| <span cid="103">there has been talk of many days of the final judgment, |  |
| <span cid="104">and said that if nothing happens on December 21, |  |
| <span cid="105">"people begin to think immediately in the next date" |  |
| <span cid="106">or to philosophizing that the December 21 is the beginning of a period of seven years |  |
| <span cid="107">at the end of which will end the world. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594339 | <seg id="39">Estudiantes y profesores se están tomando a la ligera la fecha. | <seg id="39">Students and teachers are taking the date lightly. | <seg id="39"> |  |
| <span cid="108">Students and teachers |  |
| <span cid="109">are taking lightly the date. |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594140 | <seg id="40">Varios dijeron que piensan ir a fiestas "del fin del mundo". | <seg id="40">Some said they plan to go to "end of the world" parties. | <seg id="40"> |  |
| <span cid="110">Several said they plan to go to parties |  |
| <span cid="111">"of the end of the world." |  |
| </seg> |  |
| ESD2R1 | 127594141 | <seg id="41">"Tal vez llame a algunos amigos para que nos riamos juntos", comentó Samira Ford, estudiante de comunicaciones de 20 años. | <seg id="41">"Maybe I'll call some friends so we can have a laugh together" said Samira Ford, 20-year-old communications student. | <seg id="41"> |  |
| <span cid="112">"Maybe call some friends to riamos us together," |  |
| <span cid="113">said Samira Ford, 20-year-old communications student. |  |
| </seg> |  |